

Conference Program | Πρόγραμμα Συνεδρίου

4th Crossroads of Languages and Cultures

Multilingual Educational Approaches
and Language Policies



2 & 3 June 2016

Faculty of Education

Aristotle University of Thessaloniki

Sponsored by:

A.U.Th. Research Committee

www.stavrodromiglwsswn.auth.gr



Thursday, June 2nd, 2016

9.00-10.00 Greetings and registration

10th floor

10.30-12.00 Plenary: 'Mapping out the new context of language contact'

Eleni Skourtou

Στρογγυλή τράπεζα 'Νέες προκλήσεις στην εκπαίδευση: το θέμα των παιδιών προσφύγων' (ανοιχτή στο κοινό)

Συντονισμός: Ρούλα Τσοκαλίδου

Ομιλητές/ριες: Γιώργος Ανδρουλάκης, Άννα Αναστασιάδου-Συμεωνίδη,

Αγγελική Ζιάκα, Λίτσα Τρέσου, Κώστας Τσιτσελίκης, Ρούλα Τσοκαλίδου, Ελένη Χοντολίδου

Coffee break

Presentation of the project by 'Polydromo' "Thessaloniki: Voices of Divercity »

"Τα χελιδόνια στην αυλή μας"

Photo exhibition (Eidomeni) by Nasta & Έκθεση έργων παιδιών 14ου
Νηπιαγωγείου Συκεών

12.30-14.30 10th Floor

Chair : Gina Ioannidou

- La véritable apologie de Sofronis : La pédagogie entre la science et l'idéologie
Alex Dagkas
- Les albums pour la jeunesse, un atout pour apprendre le français comme langue culture
Sylvie Dardaillon, Stavros Kamaroudis
- Littéracie numérique : approche des nouveaux formats d'écrits en régime numérique
Jean François Bourdet
- Some principles in the function of communicative language learning
Albina Pajo & Ediola Nase
- Multilittéracies : quelles pratiques et représentations des étudiants internationaux sur leurs compétences multilittéraciées?
Gina Ioannitou

12.30-14.30 Μεγάλη Πρώτου/First Floor

Chair : Sofia Gavriilidis

- Το περιεχόμενο βιβλίων για παιδιά ανάμεσα σε γλώσσες και πολιτισμούς
Σοφία Γαβριηλίδου
- Οι οπτικές καταγραφές ως πρακτική κριτικής νοηματοδότησης πολυτροπικών κειμένων σε περιβάλλοντα στο διαδίκτυο σε πολύγλωσσες τάξεις γραμματισμού
Γλυκερία Φίστα, Έφη Παπαδημητρίου & Ευαγγελία Φίστα
- Γλωσσικές ιδεολογίες στη δευτεροβάθμια εκπαίδευση: απόψεις και πρακτικές των φιλολόγων
Μαρία Παρασκευά
- Η φοίτηση και η προσαρμογή δύο πολύγλωσσων μαθητών της Ε' τάξης από το ουαλικό στο ελληνικό εκπαιδευτικό σύστημα
Κωνσταντίνος Κουτούλης
- Απόψεις μειονοτικών γονέων για τη διγλωσσία στο μειονοτικό σχολείο
Ρείχαν Ντούρμους & Κωστής Τσιούμης

14.30-16.30 Lunch break

4th Crossroads of Languages and Cultures – 2/3 June 2016

16.30-18.00 10th Floor

Chair: *Jean François Bourdet*

- Evidence of the Translanguaging Process with the Aromanian Bilinguals from Korçe Area, Albania
Daniela-Carmen Stoica
- 'Our culture, your culture, their culture': developing multicultural awareness in the foreign language classroom
Dora Chostelidou & Eleni Griva
- Quelles politiques linguistiques pour quelle éducation en contexte multilingue africain?
Julien Kilanga
- Travail sur l'apprentissage du français en relation avec une réflexion sur le grec (didactique intégrée)
Danièle Manesse & Sylvie Dardaillan
- Eveil aux langues et aux cultures : une approche pour le développement de la compétence plurilingue et interculturelle à l'enseignement préscolaire et élémentaire
Evangéla Mousouri & Magdalini Koukoulis

16.30-18.00 Μεγάλη Ισογείου/Groundfloor

Chair: *Evangelia Mousouri*

- Η υιοθέτηση του μοντέλου της «γλωσσικής εμβάπτισης» (immersion) στην προσχολική και σχολική εκπαίδευση της Βαλλονίας
Μαίρη Μαργαρώνη
- Πρακτικές ενίσχυσης της διγλωσσίας και της διαπολιτισμικότητας
Μαρία Τσιρνάρη
- Θέματα μεθοδολογίας και κομβικά διλήμματα κατά την μελέτη της κατάκτησης της Τρίτης Γλώσσας
Σταματία Μιχαλοπούλου
- Εκμάθηση ξένων γλωσσών μέσω διαδραστικών δραστηριοτήτων μεταγλώττισης και υποτιτλισμού–πλατφόρμα Clipflair
Δομνίκη Βαφειάδου
- Ένα μαθησιακό ταξίδι αυτογνωσίας
Ελευθερία Μ. Γκριμπα

18.00-18.30 Coffee break

18.30-20.30 10th Floor

Chair: *Andreas Karakitsios*

- Γλωσσικές ιδεολογίες και γλωσσικές πρακτικές στο πολυπολιτισμικό δημοτικό σχολείο: Συγκριτική έρευνα μεταξύ Γαλλίας και Ελλάδας
Δήμητρα Τζάτζου
- Un atelier langue et culture pour sensibiliser des collégiens à la diversité linguistique et culturelle : mise en oeuvre, freins, impacts
Delphine Guedat-Bittighoffer & Maillard Nadja
- L'implicite culturel dans l'enseignement du FLE : présentation d'une recherche qualitative
Vassiliki Kouza
- Les avantages de l'EMILE auprès des apprenants de l'école primaire grecque, planification d'une séance didactique en matière de géographie de 6e du primaire, selon les principes de l'EMILE
Fostira Iasonidou
- Interactive Short Stories - A creative writing-based language teaching proposal using Glogster
Christina Kalaitzi, Yiorgos Nalpantidis & Andreas Karakitsios
- Ζητήματα διγλωσσιασμού: Η ανταπόκριση των παιδιών στην ταυτόχρονη εκμάθηση διαφορετικών αλφαβητικών συστημάτων.
Σωτηρία Οικονόμου

18.30-20.30 Μεγάλη Ισογείου/Groundfloor

Chair: *Kostis Tsioumis*

- Διαπολιτισμικές δράσεις φιλανθρωπίας σε μια πολυπολιτισμική τάξη
Αικατερίνη Λάππα & Γεωργία Στύλου
- Κοινωνική έρευνα για τη διδασκαλία της ελληνικής ως γλώσσας κληρονομιάς στον Καναδά: χαρτογράφηση, απολογισμός, δράσεων και διαφαινόμενες προοπτικές
Θεμιστοκλής Αραβοσιτάς, Μαριάνθη Οικονομάκου
- Πολυγραμματισμοί και δημοτικό σχολείο: μιά διαθεματική προσέγγιση γλώσσας και πολιτισμού με αφετηρία το μάθημα της ιστορίας στην περίπτωση των παιδιών ρομά
Νικόλαος Αθ. Στάμος
- Τα κριτήρια επιλογής της 2ης ξένης γλώσσας στην Πρωτοβάθμια και Δευτεροβάθμια Εκπαίδευση
Σουλτάνα Παπαδάκη, Δόμνα-Μίκα Κακανά, Μαρία Παπαδοπούλου
- Κριτικός Γραμματισμός στα Μέσα και Πολυγραμματισμοί σε Πολυπολιτισμικά Περιβάλλοντα: Μια διδακτική παρέμβαση για την Προσφυγιά με ομάδα εφήβων μαθητών/τριών
Βασιλική Καυκιά & Μαρία Χατζηθεοδωρίδου
- Κοινωνικές αναπαραστάσεις των εκπαιδευτικών των ξένων γλωσσών και των μαθητών για τις ξένες γλώσσες στην υποχρεωτική εκπαίδευση στην Ελλάδα"
Πελαγία Αγγελαιοπούλου

Friday, June 3rd, 2016

9.00-10.00 Registration

10.00-12.00 10th floor

Chair: *Andrea Young*

- Harnessing young emergent bilinguals' linguistic repertoires in a French pre-primary class to facilitate learning and inclusion
Andrea Young & Mary Latisha
- Multiliteracies in Practice: Participation in a multilingual digital storytelling community
Vicky Macleroy
- Language planning in a Multilingual State: The case of Pakistan
Sabir Badalkhan
- Translanguaging and literacy practices in an educational context in Cyprus
Sotiroula Stavrou
- From code-based to dynamic views of language(s): translanguaging and cross-linguistic mediation in multilingual classroom
Maria Stathopoulou
- Πώς το προσφυγικό ζήτημα μπορεί να ενισχύσει την ανάπτυξη του λεξιλογίου: δεδομένα μιας βιωματικής διδασκαλίας σε παιδιά προσχολικής και πρώτης σχολικής ηλικίας
Ελευθερία Μπετεινάκη, Μόσχα Καψάλη, Χρύσα Δερζέκου, Αθηνά Αλεξοπούλου & Μαρίνα Τζακώστα

10.00-12.00 Μεγάλη Ισογείου/Groundfloor

Chair: *Aspa Chatzidiaki*

- Η πρακτική της διαγλωσσικότητας (translanguaging) στα κοινοτικά αλβανικά σχολεία: μια μελέτη περίπτωσης
Χριστίνα Μαλιγκούδη & Ασπασία Χατζηδάκη
- Εθνικοί και μετα-εθνικοί λόγοι και η οικοδόμηση γλωσσικών ταυτοτήτων από μαθητές/τριες αλβανικής καταγωγής στην Ελλάδα
Αργύρης Αρχάκης
- Η αξιοποίηση της διγλωσσίας και της διαπολιτισμικότητας στην ανάπτυξη -εγγραμματοσύμη στη μητρική και την αγγλική γλώσσα σε μαθητές Α' & Β' τάξεις
Γεώργιος Χόνδρης & Ελένη Πόπα
- Γλωσσική Διδασκαλία και Εγγραμματοσύμη
Κερασία Φαφίτη & Αικατερίνη Μιχαλοπούλου
- Επιστροφή στις ρίζες: ιδιωματικό αποκριάτικο θέατρο στην Κοζάνη
Καμαρούδης Σταύρος & Θανάσης Μαλέτσκος
- Σκύδρα: 100 χρόνια σταυροδρόμι πολιτισμών, γλωσσών και διαλέκτων
Κωνσταντίνια Βαδάση, Σταύρος Καμαρούδης & Κυριάκος Παπουλίδης

12.00-12.30 Coffee break

12.30-14.30 10th floor

Chair: *George Androulakis*

- Immigrants' "voices": a communicative and language needs analysis for teaching Greek to immigrant target-groups.
George Androulakis, Anastasia Gkaintartzi, Roula Kitsou & Sofia Tsioli
- Διαστάσεις δημιουργικής γραφής με παιδιά Ρομά Δημιουργία των μεγάλων βιβλίων των παιδιών με στόχο την κριτική συνειδητοποίηση
Άγγελος Χατζηνικολάου
- Η διδασκαλία της ελληνικής γλώσσας στα σχολεία της διασποράς: Μία απόπειρα δημιουργίας ενός διδακτικού μοντέλου
Σταύρος Γρόσδος
- Ένα χρήσιμο εργαλείο web 2.0 για την εκμάθηση ξένης γλώσσας: το ple ή webmix
Jimeno Amor López & Ελένη Λεονταρίδη
- Τα εκπαιδευτικά παιχνίδια για την προώθηση της πολυγλωσσίας / διγλωσσίας: Η περίπτωση των Ευρωπαϊκών Προγραμμάτων "Kid2Talk" και "Kids2Write" στην εκπαιδευτική διαδικασία
Σοφία Αργυροπούλου
- Ξενόγλωσση εκπαιδευτική πολιτική και προώθηση της πολυγλωσσίας στην Ελλάδα (1976-2001)
Χρήστος Αντωνίου

12.30-14.30 Μεγάλη Ισογείου/Groundfloor

Chair: *Sofia Gavriilidis*

- "Από ξένο τόπο κι απ' αλαργινό»: η επίδραση της μουσικοπαιδαγωγικής στον προφορικό λόγο μουσουλμανοπαίδων μαθητών
Χρυσούλα Ζίζικα, Ευγενία Βασιλάκη & Παναγιώτης Κανελλόπουλος
- Θρησκευτικές πεποιθήσεις στο σχολείο
Δέσποινα Παπαγερίδου, Αγγελική Δουβή, Μαρία Ασλανίδου, Κωνσταντίνος Τσιούμης & Αργύρης Κυρίδης
- Η προσέγγιση της πολυπολιτισμικότητας με όχημα τους πολυγραμματισμούς και τη λογοτεχνία: Μια πρόταση με αφορμή εφαρμογές σεναρίων της βάσης δεδομένων «Πρωτεύας» του Κέντρου Ελληνικής Γλώσσας
Παναγιώτα Καφετή, Ελπίδα Τοκμακίδου
- Content and Language Integrated Learning (CLIL) in Europe and Greece
Gina Paschalidou
- Issues of multiculturalism and cultural diffusion of the Albanian immigrants in Greece
Gjergji Pendavinji & Jordan Jorgji
- Reintegration of repatriated students from Diaspora in the Kosova education system
Avni Rexha

4th Crossroads of Languages and Cultures – 2/3 June 2016

14.00-16.30 Lunch break at the Faculty of Education

16.00-18.00 10th floor

(Session open to all students)

Chair: Stavros Kamaroudis

- Πολύγλωσση βιβλιοθήκη στο νηπιαγωγείο
Εύη Κομπιάδου
- ΠΟΛΥΜΑΘΕΜΕ: Μαθήματα ελληνικής ως δεύτερης στο Πολύδρομο ως μια διαδικασία ενδυνάμωσης
Χρύσα Παναγιωτίδου & Εύη Κομπιάδου
- «Νένα ίμε: πως ένα εικονοβιβλίο ανοίγει το δρόμο για ένα πρότζεκτ επαφής γλωσσών και πολιτισμών στο δίγλωσσο περιβάλλον του σχολείου Αλβανών μεταναστών
Μητέρα Τερέζα
Νάστα Παρασκευά & Aurela Kondouri
- Ενωμένοι στην πολυμορφία; απόψεις των εκπαιδευτικών πρωτοβάθμιας εκπαίδευσης για τη διαφορετικότητα.
Σ. Γιοβάνη, Δ. Γκούλη, Ν. Παλαιολόγου, Μ. Σιδηροπούλου, Π. Τάκος
- Οι απόψεις των εκπαιδευτικών χωρής προύπηρεσία για τη διαφορετικότητα
Α. Ρ. Δεληγιώργη, Π. Α. Καρλή, Δ. Ρίμπα, Β. Τσώτσου, Σ. Καμαρούδης

16.00-18.00 Μεγάλη Πρώτου/First Floor

(Session open to all students)

Chair: Christopher Lees

- Η Δύναμη της μητρικής γλώσσας
Φωτεινή Καρούλη-Παρδάλα
- Θέματα γλώσσας και ταυτότητας στην ελληνική διασπορά: η περίπτωση της ελληνογερμανικής κοινότητας
Σάσα Παπατζιάμου
- Computer-Mediated-Digraphia: the sociolinguistic values of alphabet alternation in Greek teenagers' online language practices
Christopher Lees
- Teaching approaches of multilingualism: translanguaging, multiliteracies, technologies and language education.
eTwinning builds bridges across Europe
Olympia Lampaki & Charikleia Liakou
- The impact of song teaching on the process of 'eveil aux langues'
Stephane Maugeais

14.00-16.30 Lunch break at the Faculty of Education

18.30-20.30 10th Floor

(Session open to all students)

Chair: Evi Kompiadou

- Έρευνα με στόχο την ανίχνευση των αναγκών Ελληνόφωνων και αλλόφωνων μαθητών ΕΠΑΛ που επιθυμούν να ευαισθητοποιηθούν στις ξένες γλώσσες και τους πολιτισμούς
Θεοφανούλα Μπαλίτα
- Ερευνητικές προσεγγίσεις γύρω από την αραβική γλώσσα και τον πολιτισμό και εκπαιδευτικές εφαρμογές
Χριστίνα Γεωργιάδου, Αθηνά Γούλα & Ελένη Κιοσσέ, Δανάη-Παρασκευή Γκίκογλου & Χρύσα Γούναρη, Παναγιώτα Δόλγηρα & Κυριακή Τσισμαλίδου, Ευδοκία Κουκουβίνου & Αλεξάνδρα Παναγιωτίδου,
- Poster presentation by
Valentina Cela, Όλγα Κουτσιμπέλη, Arian Moustafa, Rriollza Agolli, Olga Brame, Χρυσούλα Χατζημιχαήλ

18.30-20.30 Μεγάλη Πρώτου/First Floor

(Session open to all students)

Chair: Maria Paraskeva

- Η διατήρηση της ελληνικής γλώσσας στην αυστραλιανή ήπειρο μέσα στις νέες πολιτικοοικονομικές οπτικές και προοπτικές που διαμορφώνονται σε Αυστραλία και Ελλάδα
Λαμπριανή Σωτηριάδου
- Ελληνο-ισπανική κοινότητα: η διατήρηση της ισπανικής γλώσσας στις μεικτές οικογένειες
Αναστασία-Όλγα Τζηρίδη
- Οικογενειακή Γλωσσική Πολιτική: μελετώντας οικογένειες αλβανικής καταγωγής στην Ελλάδα
Βασιλική Ζησιμοπούλου
- Εξετάζοντας τις μεταφραστικές παρεμβάσεις και τροποποιήσεις του βιβλίου «το Καπλάνι της Βιτρίνας» της Άλκης Ζέη
Νικολέττα Κόρκα
- Η διδασκαλία της ελληνικής γλώσσας ως δεύτερης ή ξένης γλώσσας σε πολύγλωσσα και πολυπολιτισμικά περιβάλλοντα
Ειρήνη Τζιώγα